

ORIGEN DE LA ESCRITURA

• DEFINICIÓN DE ESCRITURA

Un sistema de escritura es un código que consiste en un conjunto de marcas visibles, de formas y estructuras llamadas **caracteres**. Estos caracteres son símbolos y grafemas relacionados de alguna manera con las estructuras del sistema lingüístico.

• FUNCIONES DEL SISTEMA DE ESCRITURA

- Crear un modelo de pensamiento analítico que divide unidades de significado en constituyentes más básicos.

- Permitir al lector descifrar y crear nuevos elementos.

• TIPOS DE ESCRITURA

- **Signos pictóricos** → actos de habla (*speech acts*)
- **Escritura logográfica** → palabras y morfemas (lenguas orientales)
- **Escritura silábica** → sílabas (Ej. Japonés)
- **Escritura consonántica** → segmentos que representan consonantes (Ej. Hebreo)
- **Escritura alfabética** → fonemas (lenguas occidentales)
- **Escritura de rasgos fonéticos** → rasgos (Ej. Hangul, coreano)

• EVOLUCIÓN DE LA ESCRITURA

- **Estadio previo:** pinturas, no escrituras

- **Primer estadio → Precedentes de la escritura:** *Semasiografía* (semasiografía → sentido, significado; *graphie* → escritura): escritura del significado mediante dibujos. Tiene dos tipos de recursos:

- ♦ **Representativo-descriptivos:** análogos a los dibujos realizados por impulso estético, pero no son iguales. Se distinguen en el propósito. Incluyen sólo elementos y detalles de importancia para la transmisión de la comunicación y carecen de la elaboración estética propia de la pintura artística.

- ♦ **Mnemónico-identificador:** símbolo para señalar o identificar una persona u objeto. Surgieron para registrar las cosas para la posteridad mediante símbolos semejantes a las cosas, como mero auxilio de la memoria. Proceso paulatino hacia la *fonetización*.

- **Último estadio → Escritura «completa» (fonetización):** la fonetización se produce para transmitir ideas difíciles de expresar sólo con imágenes, como por ejemplo los nombres propios. Pasos hacia la fonetización:

- ♦ Descubrimiento de que las palabras (sonidos) se pueden expresar con símbolos escritos.
- ♦ Asignación de valores fonéticos a los signos.

4. Entre ambos estadios → Época Antigua

- **Sistemas logosilábicos** (combinación de signos y palabras): los sistemas de escritura completos se dieron en Oriente. Hay 7 sistemas de escritura logosilábica:

- ♦ **Sumerio** (3100 - 75 a.C.)
- ♦ **Egipcio** (300 - 400 a.C.)
- ♦ **Hitita** (1500 - 700 a.C.)
- ♦ **Proto-elamita** (3000 - 2200 a.C.)
- ♦ **Proto-Indio** (ca. 2200 a.C.)

antigua ciudad de Ugarit. La escritura es una clase particular de cuneiforme, el eslabón entre el hebreo y el fenicio. Tiene 30 signos: 27 (consonante + vocal) y tres signos aspirados (‘a, ‘i, ‘u).

Derivaciones del semítico occidental:

- Rama fenicia → griego → etrusco → latín → nosotros!!
- Rama palestina
- Rama aramea

- ♦ **Egeo:** (chipriota) procede del cretense.
- ♦ **Japones:** procede del chino.

• APARICIÓN DEL ALFABETO GRIEGO

Se originó a finales del siglo VII a. C. → vaso de Atenas, inscripciones en roca (Thera), cascos de guerrero de Corinto.

Las formas de los signos, su orden y su nombre proceden de las escrituras semíticas noroccidentales (araméo, FENICIO). En sus orígenes, era una escritura **bustrofedica** (se escribe una línea de izquierda a derecha y la siguiente de derecha a izquierda), análoga a las semíticas. Pero, al contrario que en otras lenguas semíticas, el sistema vocálico se desarrolló por completo.

Subrayados los que han sido descifrados.

Historia de la Traducción Tema 2

- 3 -